

# Koj Tus Kheej Ntiag Tug Yog Ib Qho Tseem Ceeb Rau Peb Koom Tsab Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Siv Tus Kheej Ntiag Tug

Daim Ntawv Ceeb Toom Nrog Ua Ke Txog Kev Ceev Ntiag Tug

Hnub Kho Dua Tshiab: 4/1/2021 / Hnub Siv Tau: Plaub Hlis 14, 2003



Tsab ntawv ceeb toom no hais txog koj tus me nyuam cov txheej xwm kho mob uas tej zaum yuav muab tshaj tawm thiab qhia txog tias koj yuav mus saib cov txheej xwm tau li cas. Thov ua twb zoo saib. Thaum peb hais txog koj tus me nyuam, peb kuj txhais tias yog koj. Yog koj muaj lus nug dab tsi txog tsab ntawv ceeb toom no, thov tiv tauj Tus Neeg Ua Hauj Lwm ntawm Valley Children's Healthcare Privacy Officer xov toj 559-353-5411.

## Daim ntawv tshaj tawm no hais txog leej twg?

Nov yogi b tsab ntawv koom ceebtoom thiab piav qhia txog Valley Children's Healthcare's (uas suav nrog Valley Children's Hospital, Valley Children's Medical Group, Valley Children's Specialty Medical Group, Valley Children's Primary Care Group, thiab Valley Children's Homecare) cov kev ua haujlwm thiab tag nrho

- Txhua tus neeg ua haujlwm, cov neeg ua dej num, cov ua h a u jlwm pab dawb thiab lwm cov neeg uas nyob hauv qab tswj hwm ncaj qha los ntawm tsev kho mob Valley Children's Healthcare.
- Tag nrho cov kws kho mob uas muaj kev koom tes kho peb cov neegmob.
- Txhua tus neeg ua dej num muaj cai sau cov ntaub ntawv rau hauv koj tus menyuam phau ntawv kho mob.
- Txhua lub chaw kho mob uas ua dej num rau tsev kho mob Valley Children's Healthcare.
- Txhua lub chaw kuaj mob uas ua dej num rau los ntawm cov kws kho mob tshwj xeeb Specialty Medical Group Central California, Inc.

## Peb kevcog lus hais txog cov ntaub ntawv kho mob

Yog thaum koj tau txais cov kev pab los ntawm tsev kho mob Valley Children's Hospital lawm, koj yuav tau qhia cov ntaub ntawv hais txog tus kheej ntsig txog koj tus menyuam kev noj qab haus huv rau peb thiab kom koj to taub tias cov ntaub ntawv no yuav raug ceev cia tsis pub leej twg paub. Peb tsim tau ib txoj kab ke khaws ntaub ntawv kho mob thiab cov kev pab uas koj tus menyuam tau txais nyob hauv tsev kho mob, lub chaw kuaj mob, lossis kws kho mob lub chaw ua haujlwm. Peb yuav tsum tau khaws cov ntaub ntawv no cia kom thiaj muab tau kev kho mob zoo rau koj tus menyuam thiab txhawm rau ua raws li qee txoj cai ntsig txog kev cai lij choj. Daim ntawv tshaj tawm no yog hais txog tag nrho txhua yam ntaub ntawv khaws tseg txog koj tus menyuam qhov kev kho- mob uas tsim muaj nyob rau ntawm tsev kho mob Valley Children's Healthcare,

nws cov chaw kuaj mob, lossis kws kho mob cov chaw ua haujlwm, tsis hais cov ntaub ntawv kho- mob uas cov neeg ua haujlwm kho- mob lossis koj tus menyuam tus kws kho mob sau tseg. Tej zaum koj tus menyuam tus kws kho mob yuav muaj cov cai los yog cov ntawv tshaj tawm sib txawv hais txog tus kws kho mob qhov kev siv los yog kev nthuav tawm koj tus menyuam cov ntaub ntawv kho mob uas tsim muaj nyob rau hauv tus kws kho mob lub chaw ua haujlwm lossis lub chaw kuaj mob (yog tias tsis yog lub tsev kho mob Valley Children's Healthcare). Daim ntawv tshaj tawm no yuav qhia koj txog kev peb siv thiab nthuav tawm txog koj tus menyuam cov ntaub ntawv kho mob. Peb kuj yuav piav txog koj cov cai thiab qee yam kev lav ris hais txog kev siv thiab kev nthuavtawm cov ntaub ntawv kho- mob ntawd.

## Tsev Kho mob Valley Children's Healthcare Cov Haujlwm

- Peb yuav tau tiv thaiv koj tus menyuam tej ntaub ntawv kho mob kom zoo.
- Peb yuav tsum muab daim ntawv tshaj tawm uas qhia txog cov kev ceev ntaub ntawv ntiag tug thiab tej dej num raug raws kev cai lij choj hais txog cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv rau txhua tus neeg yog lawm nug txog.
- Peb yuav tsum yoog raws cov txheej txheem cai hauv cov daim tshaj tawm uas tab tom siv tam sim no.
- Peb yuav tsum qhia rau koj paub yog tias muaj tej yam yuam kev tshwm sim tsis ruaj ntseg rau koj tus menyuam tus kheej cov ntaub ntawv kho mob.

## Peb muaj cai pauv daim ntawv tshaj tawm no

Peb muajcai pauv peb Cov Kev Cai thiab Cov Txheej Txheemthaum twg los tau, raws li tau piav qhia nyob rau hauv Daim Ntawv Tshaj Tawm no. Peb muaj cai dhos yam peb tau pauv tshiab rau txhua txhua cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv uas peb twb muaj lawm, thiab tej ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv uas

peb tau txais lawm yav tom ntej. Peb yuav muab daim ntawv tshaj tawm tshiab tam sim no los lo rau ib qho chaw twg uas yog thoob plaws hauv tsev kho mob. Daim tshaj tawm tshiab no yuav qhia seb pib siv tau hnub twg.

## Peb siv lossis nthuav tawm koj cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv tawm tau li cas

Nram qab no yog cov ncauj lug piav txawv txav rau peb siv thiab tso lus paub tawm. Rau ib lub ncauj lug twg uas tau siv thiab nthuav tawm ntawm peb yuav piav qhia tias peb txhais li cas thiab mam muab ua piv txwv rau. Yuav tsis siv tag nrho los yog nthuav tawm cov ncauj lug uas tau sau teev cia. Txawm li cas los xij, peb tso cai rau siv thiab tso cov ntaub ntawv tawm yuav poob rau hauv ib ntawm ntau lub ncauj lug.

**Rau Kho mob.** Peb yuav siv cov ntaub ntawv ntawm koj tus menyuam los pab rau kev kho mob los yog ua dej num rau nws. Qhov no txhais tau tias peb yuav qhia koj tus menyuam qhov kev mob nkeeg tawm rau cov kws kho mob, cov nawj, thev niv xiam, tub/ ntxhais kawm, los yog lwm tus neeg ua dej num uas muaj cuam tshuam kho mob rau koj tus menyuam nyob hauv tsev kho mob. Piv txwv, tej zaum koj tus menyuam raug kho mob los ntawm ib tug kws kho mob hauv Charlie Mitchell Clinic uas nws tau xa koj tus menyuam mus rau Pulmonology Clinic uas yog mus kho koj tus menyuam tus kab mob hawb pob. Tus kws kho mob hauv Charlie Mitchell Clinic yuav tau piav qhia cov kev mob nkeeg ntawm koj tus menyuam nrog rau tus kws kho mob ntsws tshwj xeeb. Muaj ntau lub tuam tsev sib txawv hauv tsev kho mob tseem yuav sib qhia txog cov lub paub ntawm koj tus menyuam es thiaj yuav koom tes tau rau kev kho mob txawv txav rau koj tus menyuam qhov kev toob kas, xws li ntawv xaj tshuaj noj, kuaj ntsjav, thajduabx-ray. Tej zaum peb tseem yuav faib cov ntaub ntawv ntsig txog kev mob nkeeg ntawm koj tus menyuam no mus rau ib tug sab nraud uas tsis yog tsev kho mob es kom lawm thiaj paub pab muab kev kho mob rau koj los yog ua



khaws tshuaj thiab cov ntawv nuj nqis, tiam sis yuav tsis suav ib txhia nyob ntawm txoj cai los sis yam yuav tau zam raws kev cai lij choj (piv txwv: cov txheej xwm kho neeg mob vwm). Tsis hais koj xav tau saib dua, tau txais ib tsab luam tawm los sis tau txais cov txheej xwm kho mob hauv electronic, koj yuav tsum tau thov uas yog sau muaj ntaub ntawv zias. Koj kuj tseem thov nkag mus rau peb cov neeg mob tshooj kom tau nkag mus rau koj/koj tus me nyuam cov txheej xwm kho mob. Koj tej zaum kuj txwv tsis pub nkag mus rau qee yam txheej xwm los sis hauv tshooj ntawv. Yog tias peb ho txwv qhov twg ces peb yeej yuav sau ua ntaub ntawv zias qhia tias yog vim li cas peb thiab txwv. Peb kuj tseem yuav qhia tias yog koj tsis txaus siab koj yuav hais li cas.

### **Koj Muaj Cai Paub Tias Leej Twg Tau Saib Tej**

**Ntaub Ntawv.** Koj muaj txoj cai thov ib daim ntawv teev npe cia tias leej twg tau saib koj tus menyuam tej ntaub ntawv. Daim ntawv no yuav teev sij hawm uas peb tau muab koj cov ntaub ntawv kho- mob rau lwm tus neeg. Daim ntawv yuav muaj koom nrog hnuv tim nth- uav tawm, cov tib neeg npe los yog koom haum twg uas tau muab rau, ib qho piav qhia seb qhov lus paub ntawd yog dab tsi, thiab yog siv rau dab tsi. Kev nthuav tawm li cov nram no mas yuav tsis muab teev cia rau hauv daim ntawv: nthuav tawm rau kho mob nkeeg, them nqi los yog kev ua dej num kho mob nkeeg; tso npe tawm rau peb tsev kho mob cov kev qhia seb nyob qhov twg; nthuav tawm rau kev ruaj ntseg hauv teb chaws, nthuav tawm rau koj uas yeej yog koj tso cai ncaj qha rau koj. Koj qhov kev thov yuav tsum sau sij hawm uas tsis pub ntev tshaj ntawm rau (6) xyoo thiab tej zaum tsis koom rau hauv lub hnuv nyug ua ntej 4/14/2003. Koj qhov kev thov yuav tsum qhia seb koj xav tau hom ntaub ntawv twg (piv txwv, sau hauv ntawv, hauv khoom siv electronic) thawj thawj daim ntawv teev npe uas koj thov thaum 12 lub hlis yog dawb xwb. Yog yuav ntau daim tshaj lawm peb yuav kom them rau qhov nqi muab daim ntawv teev npe. Peb yuav qhia qhov nqi raug pes tsawg thiab tej zaum koj yuav xaiv tias tsis yuav los yog xyuas seb koj yuav yuav qhov twg rau lub sij hawm ua ntej them tus nqi.

**Koj Muaj Cai Thov TxwvTsis Pub Paub.** Koj muaj cai thov kom txwv los yog txwv koj tus menyuam cov ntaub ntawv uas peb siv lossis qhia tawm txog koj tus menyuam kev kho mob, kev them nqi, lossis kev khiav dej num kho mob. Koj kuj muaj cai thov ib qho kev peb nthuav tawm ntaub ntawv kho mob txog koj mus rau lwm tus uas muaj kev koom kho- mob rau koj tus menyuam los yog kev them nqi kho mob rau koj tus menyu- am, xws li koj tsev neeg los yog phoojywg. Peb yuav tsis tag kom pom zoo rau koj qhov kev thov. Yog tias peb

pom zoo, peb yuav ua raws koj qhov kev thov tshwj hais tias cov ntaub ntawv no yog yuav tsum tau los siv rau kev kho mob xwm txheej ceev. Nyob rau qee lub caij, hauv qab kev cai lij choj, tsev kho mob Valley Children's Healthcare yuav hwm cov kev txwv tshwj xeeb rau kev tso lub paub tawm mus rau paj kas phais kho mob yog hais tias koj yeej them tag nrho thiab rho koj hnuv tshos them. Muaj Cai TxwvTsis Pub Paub.Koj muaj txoj cai thov kom peb tham nrog koj txog kev kho mob raws koj siab nyiam los yog rau ib qhov chaw twg xwb. Xws li, koj hais rau peb tias tsuas yog hu cuag peb hauv chaw ua haujlwm los yog xa ntawv tuaj qhia xwb.

### **Muaj Cai Txais Ib Daim Ntawv Kaus Pis**

**Tshaj Tawm No.** Koj muaj txoj cai tau daim ntawv no. Koj yeej nug tau peb kom peb muab ib daim ntawv no rau koj txhua lub sijhawm. Txawm yog koj twb pom zoo kom tau txais raws es les thaum niv lawm los, koj tseem muaj cai txais ua ntawv tshaj tawm no thiab. Koj mus muab ib tsab kaus pis no hauv peb lub vas sab los tau, [www.valleychildrens.org](http://www.valleychildrens.org)

### **Tsis Txaus Siab**

Yog koj ntseeg tias koj/koj tus me nyuam txoj cai ntiag tug raug quab yuam, koj tuaj yeem hais kev tsis txaus siab nrog tsev kho mob. Txhawm rau xa qhov kev tsis txaus siab, tiv tauj mus rau tus neeg ua hauj lwm ntawm the Valley Children's Healthcare Privacy Officer, 9300 Valley Children's Place, Mail Stop GE26, Madera, California, 93636, (559) 353-5411. Cov kev tsis txaus siab yuav tsum sau ua ntaub ntawv zias. Koj kuj tseem tuaj yeem hais kev tsis txaus siab ncaj qha mus rau tus Cev Lus ntawm Rooj Tsav Xwm Kho Mob thiab Pab Tib Neeg teb chaws Meskas, ntawm Chav Hauj Lwm Hais Cai (Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, at the Office for Civil Rights). Koj kuj tseem tuaj yeem hais kev tsis txaus siab ncaj qha mus rau tus Cev Lus ntawm Rooj Tsav Xwm Kho Mob thiab Pab Tib Neeg teb chaws Meskas, ntawm Chav Hauj Lwm Hais Cai (Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, at the Office for Civil Rights). Txhua tus uas ntseeg tias lawv tau ntsib los sis pom kev thaiv los ntawm peb ib tug kws kho mob twg los sis cov nevwaj txheej xwm kho mob los sis kev sib pauv txheej xwm kho mob peb xav kom lawv qhia rau Chav Hauj Lwm Cev Lus (Office of the National Coordinator for Health Information Technology - ONC) los ntawm kev kaw tej txheej xwm nyob rau tshooj Portal hauv ONC lub vas sab, [www.Health-IT.gov](http://www.Health-IT.gov). Peb yeej yuav tsis muaj qhov ua tsis zoo rau koj yog tias koj ho hais qhov kev tsis txaus siab rau peb.

### **Yog Xav Paub Ntau Ntxiv**

Yog tias koj xav ua raws li cov ntaub ntawv muaj nyob rau hauv tsab ntawv tshaj tawm Privacy Notice los yog xav tau lub paub ntau ntxiv ntawm peb kev ua dej num tsis pub lwm tau paub, koj muaj cuab kav cuag rau Valley Children's Healthcare Privacy Officer), 9300 Valley Children's Place, Mail Stop GE26, Madera, Ca 93636, tus xov tooj 559-353-5411, email [privacyofficer@valleychildrens.org](mailto:privacyofficer@valleychildrens.org)

### **Ntaub Ntawv**

Tsev kho mob Children's Healthcare Privacy Officer yuav tuav daim ntawv no cia uas yog ib tsab kaus pis uas muab los ntawm Children's Hospital rau ib lub caij nyug luv kawg kom yog ib xyos txij hnuv tau muab tawm los yog rau hnuv tim thaum nws pib ua num kawg nkaus, qhov twg los xij yuav qhov tom qab xwb.



9300 Valley Children's Place  
Madera, CA 93636

T: 559-353-3000  
[www.valleychildrens.org](http://www.valleychildrens.org)

tau kho dua tshiab 04/01/2021  
item #037909